

No. 52691*

**Ireland
and
China**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of Ireland and the Government of the People's Republic of China concerning the establishment of the Consulate General of Ireland in the Hong Kong Special Administrative Region. Beijing, 21 May 2014 and 6 June 2014

Entry into force: *6 June 2014, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic texts: *Chinese and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Ireland, 15 May 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Irlande
et
Chine**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement de la République populaire de Chine relatif à l'établissement du consulat général d'Irlande dans la Région administrative spéciale de Hong Kong. Beijing, 21 mai 2014 et 6 juin 2014

Entrée en vigueur : *6 juin 2014, conformément aux dispositions desdites notes*

Textes authentiques : *chinois et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Irlande, 15 mai 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

(参考译文)

|

中华人民共和国外交部：

爱尔兰驻华大使馆向中华人民共和国外交部致意，并谨代表爱尔兰政府确认，爱尔兰政府和中华人民共和国政府本着进一步发展两国友好合作关系的共同愿望，经过友好协商，就爱尔兰在香港特别行政区设立总领事馆达成协议如下：

- 一、中华人民共和国政府同意爱尔兰在香港特别行政区设立总领事馆，领区为香港特别行政区和澳门特别行政区。
- 二、中华人民共和国政府将根据一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》及中华人民共和国有关法律规定和对等原则，为爱尔兰驻香港特别行政区总领事馆的设立和执行领事职务提供必要的协助和便利。
- 三、双方将根据包括一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》在内的国际法及国际惯例，并本着对等原则，通过友好协商解决两国领事关系中可能出现的问题。

上述内容，如蒙外交部代表中华人民共和国政府复照确认，本照会和外交部复照即构成爱尔兰政府和中华人民共和国政府间的一项协议，并自外交部复照之日起生效。

顺致崇高的敬意！

爱尔兰驻华大使馆

2014年5月21日

II

中 华 人 民 共 和 国 外 交 部

(2014) 部领字第243号

爱尔兰驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向爱尔兰驻华大使馆致意，并谨确认收到大使馆二〇一四年五月二十一日第075/2014号照会，内容如下：

[See note I -- Voir note I]

中华人民共和国外交部谨代表中华人民共和国政府确认，同意上述照会内容。

顺致崇高的敬意。



二〇一四年六月 一、 日于北京